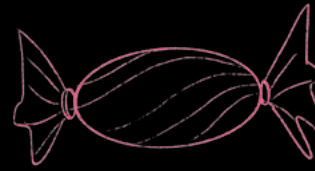


Ilaidjaup
Uqqalaqtarvigjuanga
Elijah's
Super Halloween





Ilaidjaup
Uiqqalaqtarvigjuanga

Elijah's
Super Halloween

Published by Inhabit Education Books Inc. | www.inhabiteducationbooks.com

Inhabit Education Books Inc.
(Iqaluit) P.O. Box 2129, Iqaluit, Nunavut, X0A 1H0
(Toronto) 614 Mount Pleasant Road, Unit 1, Toronto, Ontario, M4S 2M8

Design and layout copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Text copyright © 2022 Inhabit Education Books Inc.
Illustrations by Jazmine Gubbe © 2020 Inhabit Education Books Inc.

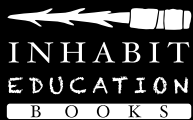
Inuinnaqtun Working Group

Gwen Angulalik
Julia Ogina
Rosemarie Meyok

All rights reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, or stored in a retrievable system, without written consent of the publisher, is an infringement of copyright law.

Printed in Canada.

ISBN: 978-1-77450-478-9



Una taiguagakhaq hanajauhimajuq iligiblugit Nunavunmi
Havagviat Ilinniaqtulirijitkut.

This book was developed in partnership with Nunavut's
Department of Education.

Ilaidjaup
Uqqalaaqtarvigjuanga
Elijah's
Super Halloween



TITIRAQTAA WRITTEN BY
Heather Main

TITIRAUJAQTAA ILLUSTRATED BY
Jazmine Gubbe

Saptaipannguqtuq. Ubluqqukhivalliajuq qaajurnaqhivalliablunilu. Qakugunnuaq paun'ngaqtarnairnialiqtuq.

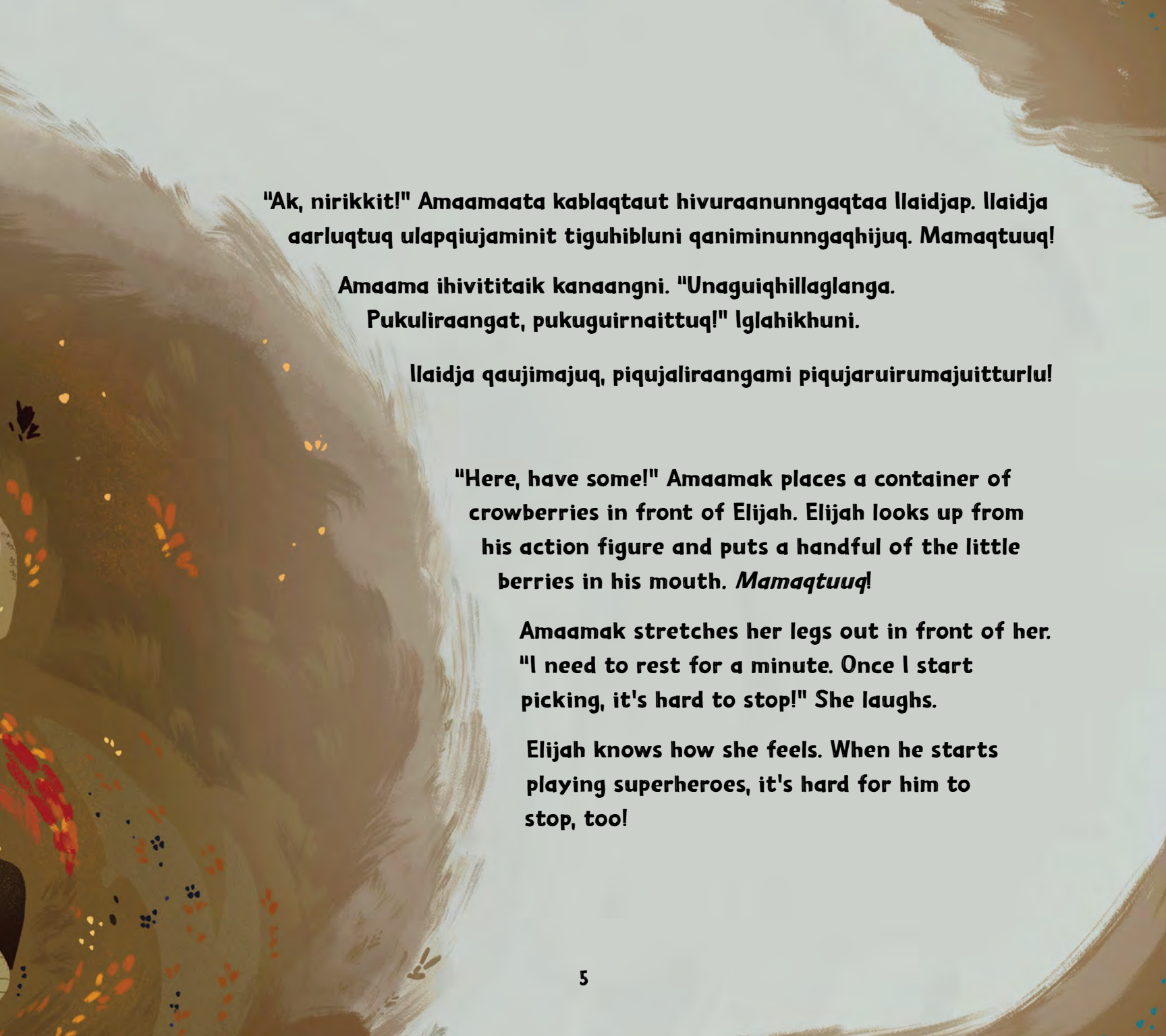
Ilaidja maniqqamiuqatigijaik amaamani aappanilu. Nukaqhiqpaarutigijaak, angajuqqaani hulilukaaqatigiinnaqtaik. Amaamaa paun'ngaqtaqtillogu, aappaa aqilgiqhiuqpaktuq nannuniglu amirivakhuni qanittuniittuqariakhaa.

It's September. The days are getting shorter and colder. Soon berry-picking season will be over.

Elijah is on the land with his *amaamak* and *aappak*. He is their youngest child, and he does everything with his parents. While his *amaamak* picks berries, his *aappak* looks for ptarmigan and watches out to make sure there aren't any polar bears nearby.







"Ak, nirikkit!" Amaamaata kablaqtaut hivuraanunngaqtaa llaidjap. llaidja aarluqtuq ulapqiujaminit tiguhibluni qaniminunngaqhijuq. Mamaqtuuq!

Amaama ihivititaik kanaangni. "Unaguiqhillaglanga. Pukuliraangat, pukuguirnaittuq!" lglahikhuni.

llaidja qaujimajuq, piqujaliraangami piqujaruirumajuitturlu!

"Here, have some!" Amaamak places a container of crowberries in front of Elijah. Elijah looks up from his action figure and puts a handful of the little berries in his mouth. *Mamaqtuuq!*

Amaamak stretches her legs out in front of her. "I need to rest for a minute. Once I start picking, it's hard to stop!" She laughs.

Elijah knows how she feels. When he starts playing superheroes, it's hard for him to stop, too!

Amaamaata ihumaliqhuni takuhaqtaa llaidja. "lviuqtuut, pimmarikpiaqtat taamna piujaq, taimaittumik aannuraaliurniaqqagit Uiqqalaangurnaahikpat."

llaidjap qungujugvigijaa. "Hii! Atuqtaaq tara ilihariaqturuma ulapqinnaahikpat!" aliattakhuni uqaallaktuq.

Amaamak looks at Elijah thoughtfully. "Honey, you love that action figure so much, I think I'm going to make you a superhero costume for Halloween."

Elijah grins at her. "Okay! And I can wear it to school to play superheroes at recess!" he says excitedly.





**"Utaqqiniarunaqhijutit Uiqqalaangurnaqhikpat
atimagiarni," Amaamap kiujaa, qungujunngaaqhuni.**

**Ilaidjap qikhimajuq. Ihumaliqhuni aannuraaliurniaqtaa
atimalugu iglununngauqattarniaqtuq nungulaaqtarluni.
Aliattagjuumijuq. *Uiqqalaangurvik alianarniaqtuq!* Ilaidja
ihumajuq.**

**"Maybe you can wait until Halloween to wear the costume,"
Amaamak replies, smiling.**

**Elijah pouts for a minute. Then he thinks about dressing up
as a superhero and going from house to house collecting
candy. He starts to feel excited. *Halloween will be fun!* Elijah
thinks.**



Unnuktillugu qakugunngurmat, Amaamap takupkaqtaik qurjiqtaq arjiqtarlu kalikut aannuraaliurutikhani llaidjamut. Amaamak miqhuqtiillugu, llaidjap ikajuqtaa kakkitit tigummiblugit.

llaidjap aannuraakhani atin'ngaramigit, qungujunngaaruilimaiqtuq tarrijaunmut takuharami. Uiqqalaanguarvigitquliqtaa!

One evening a couple of weeks later, Amaamak shows Elijah the pieces of yellow and blue material that she bought to make his costume. While Amaamak sews the costume, Elijah helps by holding the pincushion.

When Elijah tries on the costume for the first time, he can't stop smiling at himself in the mirror. He wishes that Halloween could happen right now!







Ilaidjap aannuraakhani tutquqtaa qakilvingmut igluamini.

Aqagunngurmat iliharvingmi, ihumaliqtuq nutaqqat
takugumikku aannuraaqhimalirumi Uiqqalaangurvingmi.

Tuhuginiaqtaat! Immakaaq ulapqiatigijumaniarunaqtaat!

Elijah puts his costume away in a special spot on
the shelf in his room.

At school the next day, he thinks about the
moment when the other kids will see him
dressed in his Halloween costume. They will be
so impressed! Maybe they will want to play
superheroes with him!



Ubluq tamaat iliharuirangami, Iaidjap uuktuqpagaa aannuraakhani. Qaangagut atigimini uuktuqpakhugulu naammagiakhaa. Atigihimaniarami uuqquujamini hilami nungulaaqtariamini!

Amaama angijumik kalikumik nungulaaqtautikhaqaqtuq. Iaidjap nungulaaqtautikhani hanianut aannuraakhami ilijaa. Upalungaiqtuq Uiqqalaarnaqhikhamut.

Every day after school, Elijah tries on his Halloween costume. He even tries on the costume with his parka underneath, to make sure that it will fit. He will need to wear his warm parka to go trick-or-treating outside!

Amaamak has an extra-large cloth bag that Elijah can use to collect candy. Elijah puts the bag on the shelf next to his costume. He is ready for Halloween.









Unnuk atauhiq, Uiqqalaarnaqhitinnagu, I laidja angajuqqaanilu tuhaajut nivjaaqtumik hilami. Ittuaqtut igalaakkut taarmut.

Ungahiktuani, I laidjap angajuqqaangitalu takujait apqutailruurutit. Apqutailruurutit hivun'nganiittuunniqtuq angijuq qakuqtaq hunaliqaak.

"Huna taingna?" I laidja apiqhijuq. Amaamaa aappaalu takuttiarahuaqtaak.

"Nanuraaluk!" uqaallaktuq Aappak. "Inuit nanuq qimaalattijaat igluqarnirmit."

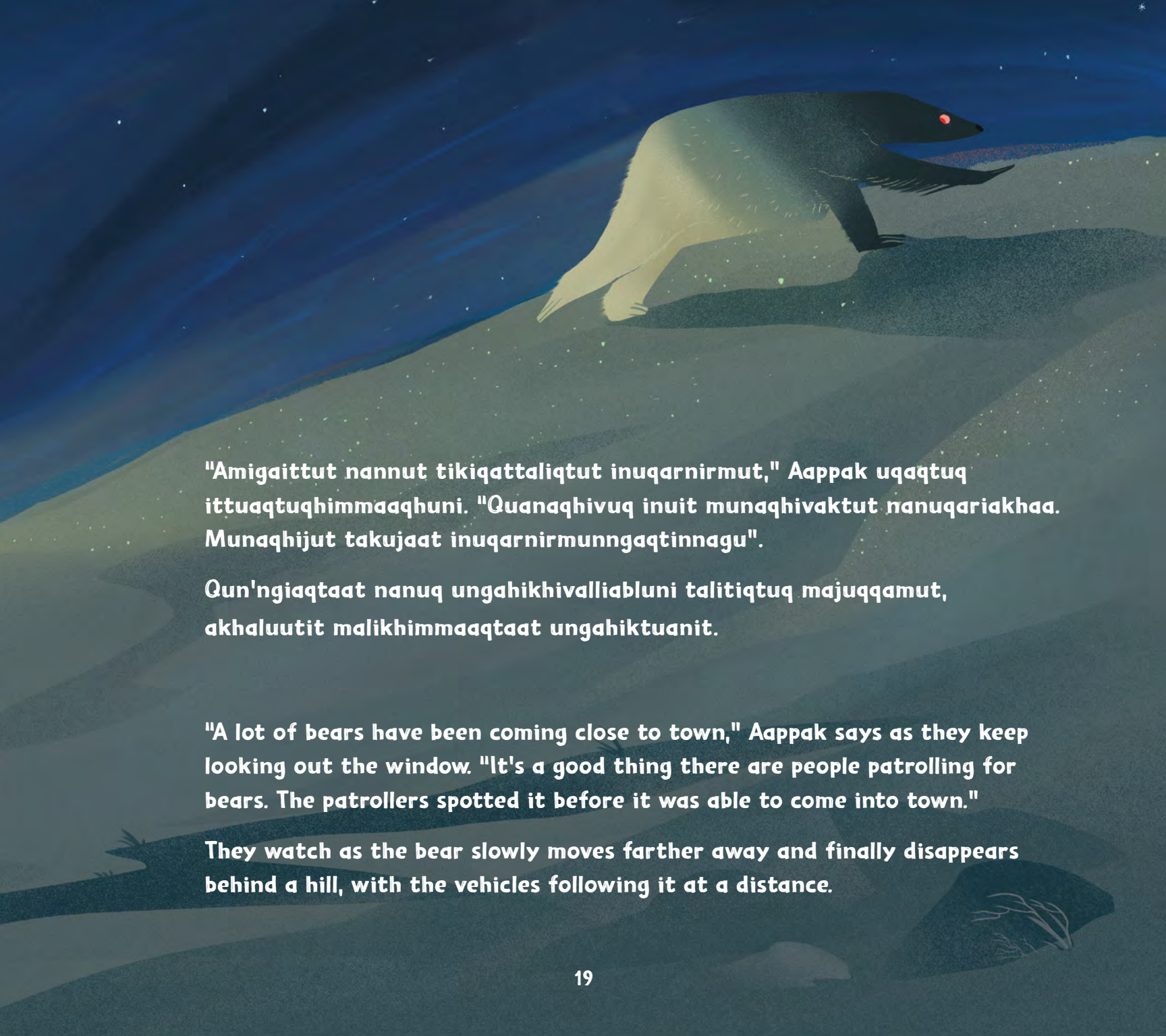
Then one evening, just a few days before Halloween, Elijah and his parents hear faint noises coming from outside. They go to the window to look out at the dark night.

In the distance, Elijah and his parents can see several ATVs. In front of the vehicles is a large white object.

"What is that?" Elijah asks. His amaamak and aappak look closely.

"It's a polar bear!" says Aappak. "People are scaring the bear away from town."





"Amigaittut nannut tikiqattaliqtut inuqarnirmut," Aappak uqaqtuq ittuqaqtuqhimmaaqqhuni. "Quanaqhivuuq inuit munaqhivaktut nanuqariakhaa. Munaqhijut takujaat inuqarnirmunngaqtinnagu".

Qun'ngiaqtaat nanuq unqahikhivalliabluni talitiqtuq majuqqamut, akhaluutit malikhimmaaqaat unqahiktuanit.

"A lot of bears have been coming close to town," Aappak says as they keep looking out the window. "It's a good thing there are people patrolling for bears. The patrollers spotted it before it was able to come into town."

They watch as the bear slowly moves farther away and finally disappears behind a hill, with the vehicles following it at a distance.



Ilaidjap aappaata takuhaqhugik Ilaidja Amaamaalu uqaallaktuq ihumaalukhuni, "Munarijiqaraluaqhuni, nungulaaqaqtukhaunngittut nutaqqat qajangnaqpallaarmat hangujaangita."

Tadjaguinnaq, Ilaidjap aqiarunga mihingnaqhijuq.

Atimalimaiqqara aannuraakhara? ihumaliqtuq. Takujaulimaiqquq!


Ilaidja qiahunnguliqquq.

Elijah's aappak turns to Elijah and Amaamak and says in a serious tone, "Even with the patrollers, I don't think it's safe to have kids trick-or-treating this Halloween if we know there are polar bears around."

All of a sudden, Elijah's stomach feels funny.

I won't get to wear my Halloween costume? he thinks. Nobody will get to see it!

Elijah feels like crying.



**Aqagunngurmat, llaidja ulapqijumajungnaiqtuq
iliharumangitturluunniit. Ihumainnaliqhuni
Uiqqalaangurviqalimaittuq. Nungulaaqталimairlutik,
aannuraakhanilu atimalimaiqtaa.**

***Ihuanngittuq!* ihumaliqtuq. Ihumagihuilimaiqtaa.**

The next day, Elijah has no energy to play or do his work at school. He can't stop thinking about how Halloween will have to be cancelled. He thinks about how there will be no candy, and he won't be able to wear his costume.

***It's so unfair!* he thinks. The idea keeps repeating in his head.**






**Ilaidja aigami iliharvingmit, Amaamap uqaallagvigijaa, "Tuhaaviit?
Tuhaajatka uqaqtut aliahuktittiniaqtut katimavingmi Uiqqalaangurvingmi
nungulaaqtanngillutik hilami. Atihimattaaliqtatit aannuraatit
nungulaaqtarlutillu aliahuktittikpata!"**

Ilaidja aliattakkami qilgiqtaliqtuq. Aannuraani aturnialiqtaait huli!

**When Elijah gets home from school, Amaamak greets him by saying, "Guess what?
I heard an announcement that there will be a party at the community hall
on Halloween instead of trick-or-treating outside. You'll be able to wear your
costume and collect candy at the party!"**


**Elijah feels so excited that
he jumps up and down.
He'll be able wear his
costume after all!**



Uiqqalaangurviup unnuani, llaidja aannuraagtuttiaqtuq tigublugu nungulaaqtautikhani. Akhaluutituqatigijaa amaamani aappanilu, aliahuktittilihaaqtillugit.

Katimavigjuaq pinniqhaqtauhimajuq papkinik, paatiniglu ukualu qakuqtat huunnigittunnuat. llaidjap takujait nutaqqat aannuraaqtuqhimajullu ivitaalingnik aallatqiinik aannuraanik. Inmitut aannuraaqhimajut amigaittut! Kihiani llaidjatut aannuraaqhimajuqanngittuq.





On Halloween night, Elijah carefully dresses in his costume and grabs his bag for candy. He drives to the community hall with his amaamak and aappak, right on time for the party.

The hall is decorated with pumpkins, bats, and scary white ghosts. Elijah sees other children dressed in colourful costumes. There are even some other superheroes! But nobody has a costume as special as Elijah's.



Alihuktittivingmi, llaidja nungulaaqtaqtuq, pihuqataubluni
aannuraaqtuqhimajut tautuktittingmata, ulapqiblunilu aallatqiinik
ulapqidjutinik imaa ingiqattautiblulik atuqtuujaq nutqaraangat.
Aallallu inmitut aannuraaqhimajut ulapqiqatigijait!





At the party, Elijah collects candy, walks in the costume parade, and plays games like musical chairs. And he plays superheroes with the other kids!

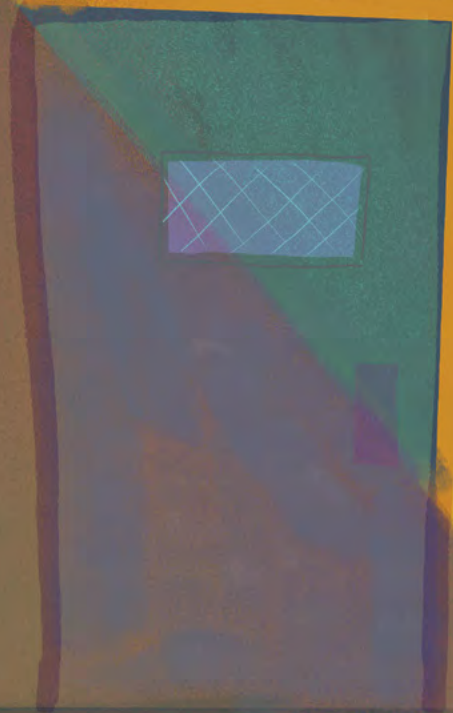


**Aqagunngurmat ililharvingmi, llaidjap ilihaijiata
apirijait ilihaqtut titiraujaqublugit titiraqublugillu
ubluq tamaat titirarvingmingnut. llaidja titiraujaqtuq
aannuraaqhimajut tautuktittijunik. Ataani titiraujaqtami,
uqauhiqautiliuttiaqhuni.**

**llaidjap takujait ilangit ilihaqtatini titiraujaqtut
Uiqqalaangurvingmi aliahuktittijuni ubluq tamaat
titirarvingmingnullu!**


**The next day at school, Elijah's teacher asks the class to draw
and write something in their journals. Elijah draws a picture
of the costume parade at the party. Below the picture, he tries
his best to write a sentence.**

**Elijah sees that some of his classmates are drawing pictures of
the Halloween party in their journals as well!**









**Ilaidjap takuhattiaravigit ilihaqatimi
titiraujaqtait. Takunahugijuq inminik
Uiqqalaangurvingmi aannuraani piksaani!**

**Ilaidja inminut qungujuktuq. In'ngummajuugaluaq
ilitturigami nungulaaqtarialiamairami,
kihimi quviahuttiaqtuq Uiqqalaangurvingmi!
Ihumajuq, *Aippaagu Uiqqalaangurvinngurmikpat
utaqqilimaiqqara!***

**Elijah looks closer at the picture that one of his
classmates drew. He is pretty sure that he spots his
own amazing Halloween costume in the picture!**

**Elijah smiles to himself. He had been sad when he
found out he couldn't go trick-or-treating, but he
still had a fun Halloween! He thinks, *I can't wait for
Halloween next year!***

Hulilukaarutikhait Angajuqqaat Ilihaijillu Activities for Parents and Teachers

Uqaqta!

Apiquqhugit nutaqqat ihumapkautaujuq unipkaarmik. Taiguatqingmiguvit unipkaamik, ihumaliurlutit apiquhutikharnik ukuninnga:

- Hunaunhuaqqa Ilaidja Uiqqalaangurvingmi?
- Huuq Ilaidja nungulaaqtalimaiqqa hilami?
- Huliva Ilaidja Uiqqalaangurvingmi aliahuktittingmata?
- Hunaujumavit Uiqqalaangurvingmi?

Let's Talk!

Asking questions encourages young children to think about the story. Next time you read the story, consider asking the following questions:

- What is Elijah going to be for Halloween?
- Why can't Elijah go trick-or-treating outside?
- What does Elijah do at the Halloween party?
- What do you want to be for Halloween?

Havaglutik Inmik Uiqqalaangurmikpat Aannuraakhamingnik

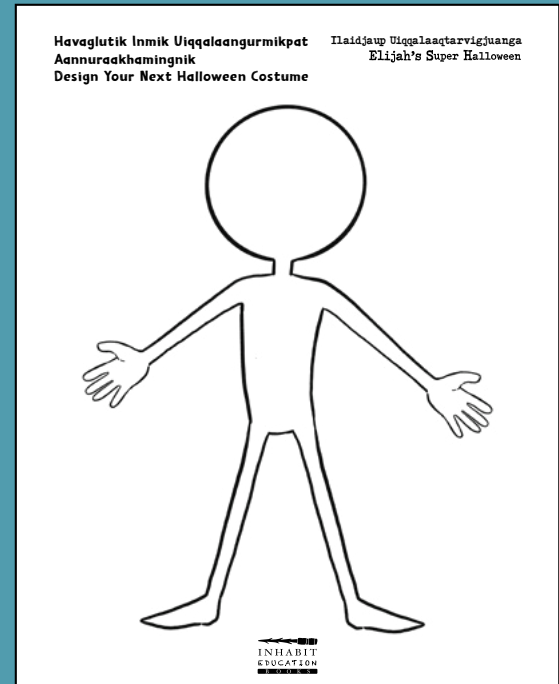
Nutaqqat ihumaliuqulugit qanuq idjuhikhatik Uiqqalaangurvingmi.
Akiraqtuutilutik havaglutik inmik aannuraakhamingnik.

1. Qaritaujakkut pilugu titirangurlugulu Havaglutik Inmik Uiqqalaangurmikpat Aannuraakhamingnik uvannga inhabiteducationbooks.com.
2. Ihumaliuqulugit nutaqqat hunaujumaamingnik Uiqqalaangurvingmi.
3. Akiraqtuutipkarlugit havaktilugit aannuraakhamingnik talvannga aannuraaliutikhamit.

Design Your Next Halloween Costume

Invite children to think about what they would like to be for Halloween. Challenge them to design their own costume.

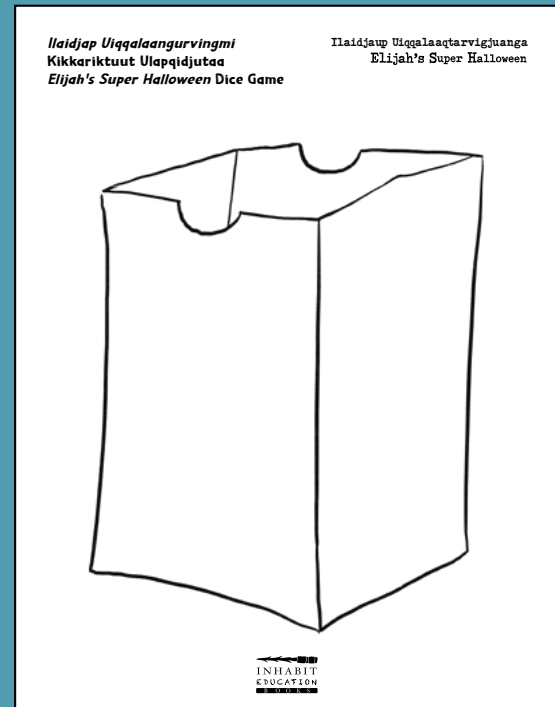
1. Download and print the Design Your Next Halloween Costume template from inhabiteducationbooks.com.
2. Ask children to think about what they want to be for Halloween.
3. Challenge them to design the costume on the template.



Ilaidjap Uiqqalaangurvingmi Kikkariktuut Ulapqidjutaa

Qanuriliuqtukhat

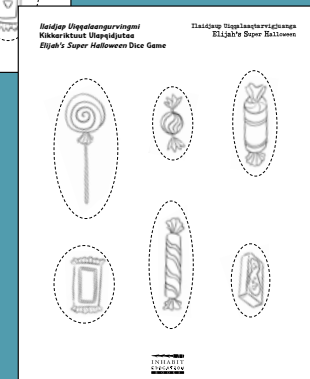
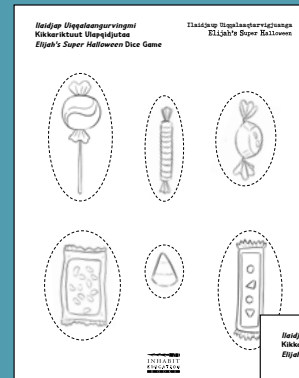
1. Qaritaujakkut pilugu kikkariktuut uvannga inhabiteducationbooks.com.
2. Nutaqqat ivitaaliqtuipkarlugit kivjarlugillu nungulaannguat puunnguarlu. (Ikajurlugit ikajuriaqaqqata.)
3. Paqittilutit atauhirmik malruungnigluunniit kikkariktuunik ulapqijaami. (Aturumik malruuk kikkariktuungnik ajurnaqhijuummirniaqtuq.)
4. Uqautilugit nutaqqat atauhiillaarniaqtut kikkariktuut igiqattarlugu. Kikkariktuut akhaluaraangat, kihittiniaqtatit qirnaringniit. Taimaittumik nungulaaqtarniaqtuq Ilaidja puurmini. Takupkarlugit nutaqqat qanuq kihittijaakhaa ihuaqtunik nungulaanik puurmunngaqtukhat.
5. Nutaqqat akhaluatipkarlugit kikkariktuut kihittitilutiglu nalaumajunik nungulaanik.
6. Uuktuqattaffaaqtaaqut ihumamingnik.



Elijah's Super Halloween Dice Game

Directions

1. Download the dice game from inhabiteducationbooks.com.
2. Have children colour and cut out the pieces of candy and the bag. (Assist as needed.)
3. Find one or two dice to use for the game. (Using two dice will make the game slightly more challenging.)
4. Explain to children that you will take turns rolling the dice. Once you roll the dice, you will count the number on the dice. That is the number of candies Elijah has in his bag. Show children how to count out the correct number of candies and put them in the bag.
5. Invite children to try rolling the dice and counting out the corresponding number of candies.
6. Repeat as many times as desired.



Inuinnaqtun Glossary

Notes on Inuinnaqtun pronunciation: There are some sounds in Inuinnaqtun that may be unfamiliar to English speakers. The pronunciations below convey those sounds in the following ways:

- A double vowel (for example, *aa*, *ee*) creates a long vowel sound.
- Capitalized letters indicate the emphasis.
- **q** is a “uvular” sound, which is a sound that comes from the very back of the throat (the uvula). This is different from the **k** sound, which is the same as the typical English **k** sound.

For more Inuinnaqtun and Inuktitut pronunciation resources, please visit inhabiteducation.com/inuitnipingit.



amaamak
a-MAA-mak

mother

aappak
AAp-pak

father


mamaqtuuq
ma-maq-TUUG

yummy



Uiqqalaarvinngurjuqiliqtuq! Ilaidjaup
aliattaktuq hangujaamini nungulaaqtarluni
nunamini Arviani Nunavunmi. Amaamaata aannuraakhaliuqtaa.
Kihimi Uiqqalaavinnuqtinnagu, nanuq takujaujuq qanilruani nunaktik.
Hapirnaqhijuq nungulaaqtariami. Ilaidjap takupkaqtinnialiraluaqqauk aannuraani?

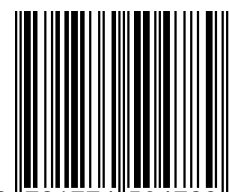
Halloween is almost here! Elijah is excited to go trick-or-treating in his community of Arviat, Nunavut. His amaamak even made him a special superhero costume. But just before Halloween, a polar bear is spotted near town. It is not safe to go trick-or-treating. Will Elijah ever get the chance to show off his super costume?

An illustration of four children in costumes walking at night. On the left, a child in a green coat wears a white mask with a large mouth and a spiky brown top. In the center, a child in a yellow jacket has their arm around a child in a pink coat with a white fur collar. On the right, a child in an orange skeleton costume with purple face paint waves. Another child in a purple costume is partially visible on the far right. The background is a dark blue night sky with a crescent moon and stars, and a dark ground.

INHABIT
EDUCATION
BOOKS

www.inhabiteducationbooks.com

ISBN 978-1-77450-478-9



9 781774 504789